

LA IMAGEN DE ARGENTINA HACIA LOS FESTEJOS DEL PRIMER CENTENARIO: LA MIRADA GERMANA EN LOS ESCRITOS DE JOHANN, THEODOR Y ERNESTO ALEMANN

The image of Argentina towards the First Centenary celebrations: the German look over the writings of Johann, Theodor and Ernesto Alemann

Claudia GARNICA de BERTONA

U. Nacional de Cuyo
claudiagbertona@gmail.com

Resumen

Johann, Theodor y Ernesto Alemann pertenecieron a una familia de ascendencia suiza que tuvo un papel muy influyente en la formación de la imagen de la Argentina proyectada hacia la comunidad germanohablante. Fundadores y redactores del *Argentinisches Tageblatt* (*Diario argentino*) y promotores de la inmigración germana al país, a través de sus discursos construyen una imagen de la Argentina, pensada sobre todo para un lector situado fuera del país. Este artículo se propone analizar esa imagen, sobre todo en los textos de los autores publicados próximos a la fecha del Primer Centenario de la Revolución de Mayo.

Palabras claves: Literatura de minorías, alemanes en la Argentina, Imagología, Literatura de viajes.

Abstract

Johann Theodor and Ernesto Alemann belonged to a Swiss family who had an influential role in the formation of the Argentinian image projected into the German-speaking community. Founders and editors from the *Argentinisches Tageblatt* (*Argentine Journal*) and promoters of German immigration to the country, through their discourses they construct an image of Argentina, designed for a reader outside the country. This article analyzes the image, especially in the texts of the authors published near the date of the first centenary of the May Revolution.

Key words: Minority literature, Germans in Argentina, Imagology, Travel Writing.

Aproximadamente a lo largo de un siglo, entre 1870 y 1970, y en estrecha relación con la llegada de viajeros y migrantes a la Argentina, se desarrolló una profusa literatura en lengua alemana, publicada tanto en el país de destino como en los países de origen de los mismos. Esta constituye un corpus que incluye un número significativo de textos con una marcada vocación literaria, así como otros que se encuentran a medio camino entre la literatura y el discurso periodístico o científico. Tal es el caso de los escritores de la familia Alemann, en la que por lo menos tres generaciones eligen a la Argentina como el tema central de sus escritos. Dedicados al periodismo fundamentalmente, producen textos que resultan difíciles de clasificar desde el punto de vista de los géneros literarios tradicionales, pero que deben ser considerados como discursos literarios, ya que existe en los emisores conciencia y voluntad de estilo.

Antes de comenzar con el objetivo del artículo, que consiste en la consideración y el análisis sobre el proceso de construcción discursivo de la Argentina como nación, que Johann, Theodor y Ernesto desarrollan a través de sus escritos publicados sobre la fecha del Primer Centenario, a veces en forma colateral, y otras central, me parece significativo traer a colación algunos datos biográficos que contribuyan a ubicar a los autores en el espacio y tiempo desde los que elaboran sus enunciados. Parto de la hipótesis de que hubo una intención precisa en los autores de ofrecer a sus lectores germanohablantes una imagen del país condicionada por su origen, su situación dentro de la comunidad alemana argentina y sus propios intereses personales.

Johann Alemann (1826-1893) es quien inicia la tradición familiar de escritores. En 1877 publicó *Bilder aus der argentinischen Republik* ('Imágenes de la República Argentina')¹, el texto más antiguo de la literatura de migrantes y viajeros alemanes a la Argentina. El diario fundado por él, el *Argentinisches Wochenblatt* ('Semanario Argentino'), apareció por primera vez en 1878, con una subvención

¹Las traducciones del alemán me pertenecen.

del gobierno de Buenos Aires para impulsar la llegada de colonos suizos hacia las tierras ganadas a los indios por el General Roca. En 1889 comenzó a aparecer el *Argentinisches Tageblatt* ('Diario Argentino'), donde también trabajó su hijo Theodor, que había nacido en 1864 en Berna, Suiza y llegado al país en 1880. Este continuó con la tradición familiar de promocionar la inmigración suiza a la Argentina y con el diario. Publicó varios relatos de viaje y falleció en 1925. De su obra total, las que se tendrán en cuenta para el análisis son las publicadas en alemán en fechas cercanas al Primer Centenario de la Revolución de Mayo, aproximadamente entre veinte años antes y hasta diez años después. La justificación de este criterio reside en el hecho de que en el periodo previo, preparatorio de los festejos, el tema de la Argentina como nación, el de la identidad y la historia nacional es repetido en forma notable entre los autores que conforman el corpus de la literatura de migrantes y viajeros germanohablantes a la Argentina. Los textos son:

- *Kolonisationsgebiete im Centrum der Argentinischen Weizen-Region* ('Zonas de colonización en el centro de la región alfarera argentina'). Buenos Aires: Buchdruckerei "Helvetia", 1892.
- *Ein Ausflug nach dem Chubut Territorium: Allerlei über Land und Leute im Chubut (Zweiter Theil); Nach den neuesten Daten und eigener Anschauung bearbeitet von Th. Alemann* ('Una excursión al territorio del Chubut: De todo sobre la tierra y la gente en el Chubut; Segunda parte; Según los datos más recientes y observaciones propias elaboradas por Th. Alemann'). Buenos Aires: s. e., 1898.
- *Aus dem Südwesten der argentinischen Klee-Region; Mit einer Karte: Das National-Territorium Pampa Central, Von einem alten Grenzer* ('Al sudoeste de la región argentina del trébol; Con un mapa: El territorio nacional Pampa Central, De un viejo soldado de la frontera'). Separat Abdruck der Artikel-Serie "Bilder aus der südwestlichen Alfalfa-Region im Argentinischen Wochen- und Tageblatt" ('Separata de la serie de artículos "Cuadros del sudoeste de la región de la alfalfa en el Semanario y Diario argentino"'). Buenos Aires: 1904.

- *Station und Emporio Stroeder. Reisebeschreibung von Theodor Alemann* ('Estación y emporio Stroeder. Descripción de viaje de Theodor Alemann'). Buenos Aires: Argentinisches Wochen- und Tageblatt, 1914.
- *Die Zukunft des Deutschtums in Amerika* ('El futuro de la germanidad en América'). Buenos Aires: Beutelspacher, 1917.

Ernesto Fernando Alemann, el último de los escritores considerados, nació en 1893 en Buenos Aires y allí falleció en 1982. Asistió a la Escuela Cangallo, luego hizo el bachillerato en Berna y la universidad en Berlín, Munich, y Heidelberg, donde se recibió de Doctor en Filosofía, especialidad Economía, en 1915. Volvió a Buenos Aires en 1916 y en 1917 se hizo cargo de la redacción del periódico familiar. En 1918 viajó a Estados Unidos y a España. Desde 1925 asumió por varias décadas la dirección del diario. Tuvo un papel muy importante en la oposición antinazi durante la década del treinta en la Argentina, lo que le permitió ganar mucho respecto en la colonia alemana, a la vez que muchos enemigos. Como alternativa frente a la nazificada Escuela Goethe, Ernesto Alemann tomó parte activa en la fundación en 1934 de la Escuela Pestalozzi, que recibió a los hijos de germanoparlantes opositores al nazismo que ya habitaban la Argentina y a los de los que empezaban a escapar de él. Sus escritos analizados son:

- *Kriegseindrücke aus Nordamerika* ('Impresiones de guerra desde Norteamérica'). Buenos Aires: Verlag Martin Schneider, 1918.
- *Grünes Gold und rote Erde: Beobachtungen von einer Reise* ('Oro verde y tierra roja: Observaciones de un viaje'). Buenos Aires: Sonderdruck aus dem Argentinischen Tageblatt, 1926.
- *Fahrt nach Süden: Eine Reise nach dem Rio Negro und Neuquén* ('Excursión al sur: Un viaje hacia el Río Negro y Neuquén'). Buenos Aires: Verlag "Argentinisches Tageblatt", 1929.

El marco teórico del análisis parte de tres campos de estudio de la Literatura Comparada: el de la Literatura de minorías, en este caso el de la minoría germanoparlante de Argentina, el de la Imagología

y, cuando el texto así lo permita, el de la Literatura de viajes. Se tendrán en cuenta la situación espacio-temporal del sujeto que enuncia, su autoimagen y la del receptor de los escritos en cada caso. Se establecerá a partir de allí quién es el otro (heteroimagen) y se pondrán de relieve los discursos que construyen, desde su particular mirada, la imagen de la Argentina alrededor de la fecha de su primer centenario.

En la obra de Johann Alemann, *Bilder aus der Argentinischen Republik*, de 1877, ya mencionada, pueden encontrarse las bases del pensamiento que desarrollarán más adelante su hijo y su nieto, respectivamente. Toma la forma del relato de viaje, basado en un diario personal del autor, que pretende mostrar a un público amplio sus impresiones sobre Argentina. J. Alemann utiliza repetidamente el recurso de criticar a los naturales del país para poder ensalzar a los europeos. Se refiere a las condiciones de vida en las colonias y opina que la inmigración germana causará un gran beneficio al país:

Para Argentina es de una gran significación que la civilización germana sea transplantada acá en forma más extensa que hasta la fecha. Alemanes y suizos buscan a través de la emigración conseguir una existencia más digna. Para ellos es profundamente contraria la vida de holgazanes casi animal, que llevan adelante una parte de los italianos y la totalidad de la población nativa. El germano se pone manos a la obra para construir una vivienda decente, plantar jardín y arboleda, fomentar la agricultura, etc. [39].

Seguramente, cuando Johann Alemann hacía estas afirmaciones, no pensaba que sus dichos iban a llegar a los lectores argentinos. La conciencia de superioridad cultural impulsada por el imperialismo y el colonialismo —entonces en uno de sus mejores momentos— permite al autor en forma casi ingenua, sin ningún cuestionamiento profundo, afirmar que el círculo al que pertenece, en el que parece no haber lugar para los austríacos, se encuentra unos cuantos pasos más avanzado en relación con lo que observa en la Argentina. El inmigrante germano es para el autor una especie de civilizador-salvador del país, que de alguna manera le retribuye el favor con lo que la tierra y la naturaleza proveen. Este texto, que sin duda circuló entre sus descendientes, sienta las bases del pensamiento

sobre Argentina y la inmigración germana que, con variantes, desarrollan con posterioridad su hijo y su nieto.

De Theodor Alemann solo consideraremos su obra publicada hasta 1917, ya que el resto excede a la fecha que rodea la celebración del Primer Centenario de la Revolución de Mayo. *Kolonisationsgebiete im Centrum der Argentinischen Weizen-Region*, de 1892, es una obra de carácter marcadamente descriptivo, con poco valor literario. Está expresado en el prólogo el deseo del autor de mostrar las posibilidades de colonización que ofrece la región central de Argentina al europeo, “sobre todo al colonizador germánico” [3] y a arrojar luz sobre los prejuicios contra el país. Como es costumbre en la literatura de viajes de la época, tanto el autor, como el lector están identificados explícitamente en el texto. Para dar valor documental a sus afirmaciones, Alemann incluye al final la transcripción de cartas y un glosario, lo que indica que su lector ideal era el público germanohablante externo, desconocedor absoluto de la realidad nacional. Pasa revista a una serie de estancias ubicadas en la zona y afirma sin dudar que los asentamientos fundados por europeos tienen mejor aspecto que los que han sido iniciados por criollos.

En *Ein Ausflug nach dem Chubut Territorium*, de 1898, T. Alemann se propone, tal como lo aclara en el prólogo, brindar información para aquellos inmigrantes que deseen venir a la Argentina, fundamentalmente al sur del país, ya que cree que los conocimientos que existen hasta ese momento acerca de la zona son escasos e insuficientes. Elige la forma del texto de viaje en primera persona. A través de sus palabras, Alemann da existencia a una zona del país casi desconocida por entonces tanto a argentinos como a europeos, por lo que incluye decretos presidenciales y mapas. El observador destaca la importancia de la canalización de los ríos para llevar el progreso a la región a través del riego y se admira de la labor colonizadora de los galeses, prácticamente sin ayuda del gobierno, a quien critica constantemente la falta de reglas de juego claras para la inmigración. Finalmente no aconseja esta zona para el colonizador europeo, ya que cree que no existen asociaciones de colonización con el capital necesario y suficiente, aunque opina que la región del Chubut es especialmente apropiada para el colonizador suizo. Concluye con una afirmación optimista: “La colonización de Patagonia por capital alemán y la población de

las grandes extensiones de tierra para la agricultura significaría el suceso económico más extraordinario del cambio de siglo” [79]. Alemann se muestra como lector de quienes antes que él han escrito sobre la región –declara haber leído a Darwin y a Burmeister– e incluso acusa al primero de ser el responsable de que el proceso de población de la Patagonia sea tan difícil, ya que cuando la describió no ahorró comentarios negativos sobre ella. Es llamativa en el texto la referencia a lo “alemán”, ya que alude a una comunidad lingüística y cultural y no a una nación, de la que T. Alemann, en su carácter de ciudadano suizo, estaría excluido.

Aus dem Südwesten der argentinischen Klee-Region (1904) tiene solamente valor documental, pero no literario. El propósito del texto, como en casi toda la obra de Theodor Alemann, queda establecido en el prólogo, en el que explica que pretende mostrar tierra y gente de la zona central de la Argentina. De 1914 es *Station und Emporio Stroeder: Reisebeschreibung von Theodor Alemann*, una separata que se había publicado ya en el *Argentinisches Wochen-und Tageblatt*, de extensión breve y sin intenciones literarias, que intenta atraer la colonización germana, sobre la base del ejemplo de la colonización de la empresa de Hugo Stroeder.

En *Die Zukunft des Deutschtums in Amerika* (1917), Alemann reflexiona sobre cuál será el papel de los alemanes en América del Norte después del cataclismo que supuso la Primera Guerra Mundial. El tema central es la valoración del papel que la germanidad ha tenido en el desarrollo de Estados Unidos. El autor sobrevalora a los inmigrantes de origen germano, y para ello cae inevitablemente en la minusvaloración del otro, que es el habitante de América: “Por lo tanto cuando el inmigrante alemán es calificado de primera clase por los gobiernos, como por ejemplo por las autoridades migratorias argentinas, entonces esta valoración solo corresponde a su verdadero valor” [18]. Los germanos están provistos de abundantes virtudes, se han adaptado rápidamente al medio diferente y para el autor constituyen entre ellos una población homogénea. Afirma también que en Sudamérica la mayor parte de la actividad empresarial está en manos de estos, ya que los naturales de la tierra prefieren dedicarse a las tareas rurales. Puede apreciarse que Theodor Alemann continúa la línea de pensamiento de su padre, pero tampoco en él queda claro el concepto de germanidad, que parece más lingüístico que racial. Si bien en este

texto el tema central no es la Argentina, toma al país como objeto de comparación con Estados Unidos y brinda afirmaciones de valor para reconstruir el significado del término “germanidad”, que no es unívoco en ninguno de los tres autores trabajados. T. Alemann reitera un tópico de la literatura en alemán escrita por viajeros que llegan hasta Argentina, que consiste en señalar que el país está llamado a desempeñar en el sur de América el mismo papel que los Estados Unidos en el norte.

El último de la familia Alemann que nos ocupa, Ernesto Fernando, publica *Kriegseindrücke aus Nordamerika* en 1918. Si bien el texto no está referido específicamente a la Argentina, tiene valor para la finalidad de este trabajo, al igual que el texto anteriormente citado, por sus comentarios en relación con la germanidad, sobre la que ha construido su autoimagen, a pesar de ser argentino. Es un ensayo histórico-político sobre las impresiones que una primera persona observadora va recogiendo durante una estadía en Estados Unidos, apenas finalizada la Primera Guerra Mundial. Lo notorio es que la identidad del autor no se construye como latinoamericana o argentina sino como germana, en sentido amplio. La imagen del otro, del norteamericano, es negativa y prejuiciosa. Su propia imagen, en cambio, es absolutamente positiva. Dice por ejemplo al referirse a los alemanes en América: “Ellos pertenecían al mejor elemento del país, y a su fuerza, su espíritu emprendedor y a la educación que traían de Europa les debe la Unión –así nombra a Estados Unidos– en gran parte su actual grandeza” [73]. También señala Alemann que la imagen de los norteamericanos hacia la Argentina es negativa.

Grünes Gold und rote Erde: Beobachtungen einer Reise es de 1926. En la introducción, el autor explica que la metáfora “oro verde” se refiere a la yerba mate, que encuentra en la tierra colorada de Misiones un lugar óptimo para su cultivo. Con la certeza de que la colonización es lo mejor que pudo haberle pasado a esa zona dice: “y allí se ven hombres rubios, adonde llega el ojo. La sangre germana vive y avanza en Misiones. Alemanes, suizos, austriacos, escandinavos, casi todos de ojos azules y rubios, han encontrado aquí una nueva patria” [3]. Alemann se entusiasma con la idea de que el lugar se convierta en una especie de nueva tierra europea. El narrador se esfuerza por mostrar que ha visto con sus propios ojos lo que presenta, lo que es un recurso común en la literatura de

viajes, para convencer al lector de que se trata de información de primera mano. Otro lugar común en la literatura alemana de viajes sobre el país, que es la imagen de Argentina como tierra de posibilidades ilimitadas aparece también en esta obra. Cuando se lamenta del poco pasado que entonces tiene la Argentina, sin embargo afirma: “En recompensa tiene abierto un futuro, que hoy no puede medir ni la más rica fantasía” [13]. E. Alemann introduce un tema de reflexión que le atañe, que es el de la identidad nacional de los hijos de los inmigrantes, lo que resuelve fácilmente al afirmar: “Ellos serán argentinos que hablan alemán” [32]. Como descendiente de suizos y conocedor de Alemania, se separa de lo alemán en sentido estricto, pero se muestra partidario de un germanismo amplio, por no decir “pangermanismo”, a través del cual reconoce en aquellos que tienen como rasgo común el hablar alemán ciertas virtudes de las que el pueblo argentino carece. Alemann se preocupa ya entonces por la deforestación a causa de las plantaciones de yerba y los efectos en el clima que esto acarreará con el transcurso del tiempo [44]. Pero se responde a sí mismo: “Mientras tanto, esta previsión no hace a la mentalidad del argentino; él se ocupa de él mismo. ¿En qué lo preocupa lo que pueda venir después de él? Es el mismo espíritu que llevó a la destrucción desconsiderada de los bosques en España e Italia. Esperemos que la influencia germana en Misiones sea lo suficientemente fuerte en un tiempo previsible para obrar aquí como un hecho constructivo y ejemplificador” [45-7]. Se evidencia una crítica directa a lo que Alemann ve como un individualismo exagerado y falta de planificación, sobre todo por parte del estado.

Fahrt nach Süden: Eine Reise nach dem Rio Negro und Neuquén es, como lo anticipa su título, un texto de viaje: el narrador hace un recorrido en tren hacia el sur, y en la observación del escenario que se describe predomina el tono objetivo, informativo, con unos pocos momentos literarios. A lo largo de su travesía, la voz narradora pasa por diferentes estancias y colonias, como por ejemplo la de Villa Regina, fundada por italianos, a la que considera un modelo digno de imitación. Alemann observa la realidad de su propio país desde los ojos de un extranjero, y utiliza otro recurso común en la literatura de viaje, que consiste en poner en boca de otro palabras o pensamientos que expresan los del propio narrador. Esto se hace evidente, por ejemplo, al referirse a la costumbre del

mate, tan extraña al europeo: “Después de la comida circula el mate, para gran contrariedad de una dama alemana, que a pesar de su larga estadía en el país, sigue viendo en el mate un hábito horrible y antihigiénico. Naturalmente tiene razón” [41].

Para finalizar mi trabajo deseo rescatar las que identifico como ideas centrales en relación con la construcción discursiva de la Argentina desde los enunciados de Johann, Theodor y Ernesto Alemann alrededor de 1910:

- 1- Para la presentación de lo que muestran se basan en sus observaciones, en material propio, y asumen la primera persona. Si bien introducen historias narradas por terceros o comentan lecturas, la mayor parte de lo que se ofrece al lector es lo vivenciado por ellos. En quien recibe sus escritos, esto tiene el efecto de aumentar la sensación de veracidad.
- 2- Las diferentes épocas en las que escriben los textos no condicionan radicalmente la opinión de los tres autores, que se mantiene sin mayores variantes a partir de Johann Alemann: Argentina necesita de la inmigración germana para poder ser una gran nación, y así como esta ya contribuyó al desarrollo de los Estados Unidos, lo hará en el futuro con la primera.
- 3- El concepto de “germanidad”, como ya se explicó más arriba, es usado por los autores en forma poco precisa, ya que aluden a ella nombrándola como *Volkstum*, *Deutschtum*, *gesamtes Deutschgermanentum*. El más radical en la sobrevaloración del papel de los germanos es Theodor, quien en *Die Zukunft des Deutschtums in Amerika* (‘El futuro de la germanidad en América’), llega a afirmaciones tales como: “la Unión no debe ser contemplada solo como una hija del estado inglés, sino también del alemán” [9], lo que resulta una declaración bastante descabellada cuando en ese momento no se tenía en claro qué era precisamente el estado alemán, en guerra, y con un incierto futuro político.
- 4- En el caso de Johann y Theodor parece más evidente la idea de que las colonias se constituyan en islas de

germanidad que cohabiten con los naturales de la tierra, contribuyendo con su superioridad cultural a la civilización, pero sin mezclarse demasiado con ellos. Ernesto, en cambio, si bien a veces parece acercarse a esta utopía, se preocupa además por la cuestión de la identidad de los descendientes. Por ello, considera que las escuelas alemanas son fundamentales para la preservación de la cultura, las costumbres y el idioma. Ben Bryce habla de la creación de "identidades nuevas en América sin requerir una 'asimilación' cultural en la sociedad de acogida, ni una retención total de vínculos europeos" [135].

- 5- En los tres autores considerados es notoria la idea de la superioridad de los anglosajones. De allí que el último, en su tesis doctoral de 1915 (*Hamburgs Schifffahrt und Handel nach dem La Plata; Tránsito marítimo y comercio de Hamburg hacia el Río de La Plata*), afirme que Estados Unidos se desarrolló antes que los estados del Río de la Plata porque los primeros estuvieron dominados por los ingleses y no por los españoles [7].
- 6- A la lectura de Darwin, Gerstäcker y Burmeister, se suma en los autores la de Domingo Faustino Sarmiento, con quien comparten la idea de la necesidad de que la Argentina sea poblada por la raza blanca, preferentemente anglosajona. Los inmigrantes italianos y españoles no son bien valorados por los escritores, pero sí en cambio los galeses, como ya se dijo antes. Solo se admira el trabajo de los italianos en Villa Regina, Río Negro.
- 7- Dejando de lado sus intereses económicos, los autores construyen con sus obras una imagen de la Argentina hacia afuera, ya que el lector ideal no es en principio el argentino, sino el europeo. Confían exageradamente en el papel que la germanidad tendrá en el desarrollo del país. Ciertamente, la celebración del Primer Centenario de la Revolución de Mayo fue un tiempo propicio para utopías. Los Alemann las pensaron y trataron de llevarlas a la práctica. Pasados ya unos pocos años de la celebración del Segundo Centenario, con la perspectiva de poder mirar hacia el pasado y revisar la historia, los escritores

considerados se proyectan como figuras de relieve, formadores de opinión dentro de la comunidad germanohablante argentina y con lectores extranjeros. Sus reflexiones sobre el país, su gente y la relación con el fenómeno de la inmigración alcanzan su dimensión real si se los considera en el contexto preciso de producción y recepción de sus escritos, que fueron sin duda pilares fundamentales en la construcción de la imagen de la Argentina de entonces, tanto en quienes los leían dentro de los límites geográficos del país, como en aquellos que se interesaban en la posibilidad de la inmigración*.

Bibliografía

- ALEMANN, ERNESTO FERNANDO. 1916. *Hamburgs Schiffahrt und Handel nach dem La Plata*. Heidelberg: Rössler & Herbe.
- . 1918. *Kriegseindrücke aus Nordamerika*. Buenos Aires: Verlag Martin Schneider.
- . 1926. *Grünes Gold und rote Erde: Beobachtungen von einer Reise*. Buenos Aires: Sonderdruck aus dem Argentinischen Tageblatt.
- . 1929. *Fahrt nach Süden: Eine Reise nach dem Rio Negro und Neuquén*. Buenos Aires: Verlag "Argentinisches Tageblatt".
- ALEMANN, JOHANN. 1877. *Bilder aus der Argentinischer Republik*. Buenos Aires: Dampf-Buchdruckerei des Courier de La Plata.
- ALEMANN, THEODOR. 1898. *Ein Ausflug nach dem Chubut Territorium: Allerlei über Land und Leute im Chubut (Zweiter Theil); Nach den neuesten Daten und eigener Anschauung bearbeitet von Th. Alemann*. Buenos Aires: s. e.
- . 1892. *Kolonisationsgebiete im Centrum der Argentinischen Weizen-Region*. Buenos Aires: Buchdruckerei "Helvetia".
- . 1917. *Die Zukunft des Deutschtums in Amerika*. Buenos Aires: Beutelspacher.
- BERTONI, LILIA ANA. 2001. *Patriotas, cosmopolitas y nacionalistas: La construcción de la nacionalidad argentina a fines del siglo XIX*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- BRYCE, BENJAMIN. 2008. "La etnicidad en el *Argentinisches Tageblatt*, 1905-1918: La discusión de una comunidad germánica y alemana". *Anuario Argentino de Germanística*, IV, 2008. Buenos Aires: 125-44.
- FERNÁNDEZ BRAVO, ÁLVARO. 1999. *Literatura y frontera: Procesos de territorialización en las culturas argentina y chilena del siglo XIX*.

*Inicio de evaluación: 9 set. 2013. Fecha de aceptación: 27 nov. 2013.

- Buenos Aires: Sudamericana-Universidad de San Andrés.
- FRIEDMANN, GERMÁN. 2010. *Alemanes antinazis en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- FRÖSCHLE, HARTMUT. 1979. *Die Deutschen in Lateinamerika. Schicksal und Leistung*. Tübingen: Erdmann.
- HOFFMANN, WERNER. 1973. "Die Deutschargentinier". Werner, Harry. *Die deutsch - argentinischen Schulen*. Bonn. 31-9.
- LONGO, STELLA. 2002-2003. "La inmigración suiza en Argentina estudiada, analizada y vivida por el arqueólogo Juan Schobinger". *Bulletin Société Suisse des Américanistes/Schweizerische Amerikanisten-Gesellschaft.*, 66-67: 49-58.
- LÜTGE, WILHELM; HOFFMANN, WERNER; KÖRNER, KARL. 1955. *Geschichte des Deutschtums in Argentinien*. Buenos Aires: Deutscher Klub.
- NEWTON, RONALD. 1977. *German Buenos Aires. Social change and cultural crisis 1900-1933*. Austin: University of Texas Press.
- PUJOL, SERGIO. 1984. "Las revistas culturales de los inmigrantes en Buenos Aires (1914-1930)". *Todo es Historia*, XVII, 212, dic.: 46-55.
- SAINT SAUVEUR-HENN, ANNE. 1995. *Une siècle d'emigration allemande vers l'Argentine 1853-1945*. Köln: Böhlau.
- . 1994. "Zur Struktur der deutschen Einwanderung in Argentinien (1870-1945)". *Iberische Welten. Festschrift zum 65. Geburtstag von Günther Kahle*. Köln/Weimar/Wien: Böhlau Verlag. 409-24.
- SCHOBINGER, JUAN. 1957. *Inmigración y colonización suizas en la República Argentina en el siglo XIX*. Buenos Aires: Instituto de Cultura Suizo-Argentino.
- VALKO, JENNIFER. 2008. "Soñar con el futuro: Proyectos inmigratorios para la Patagonia argentina en Teodoro Alemann y Roberto J. Payró". *Iberoamericana*. VIII, 30: 27-45.